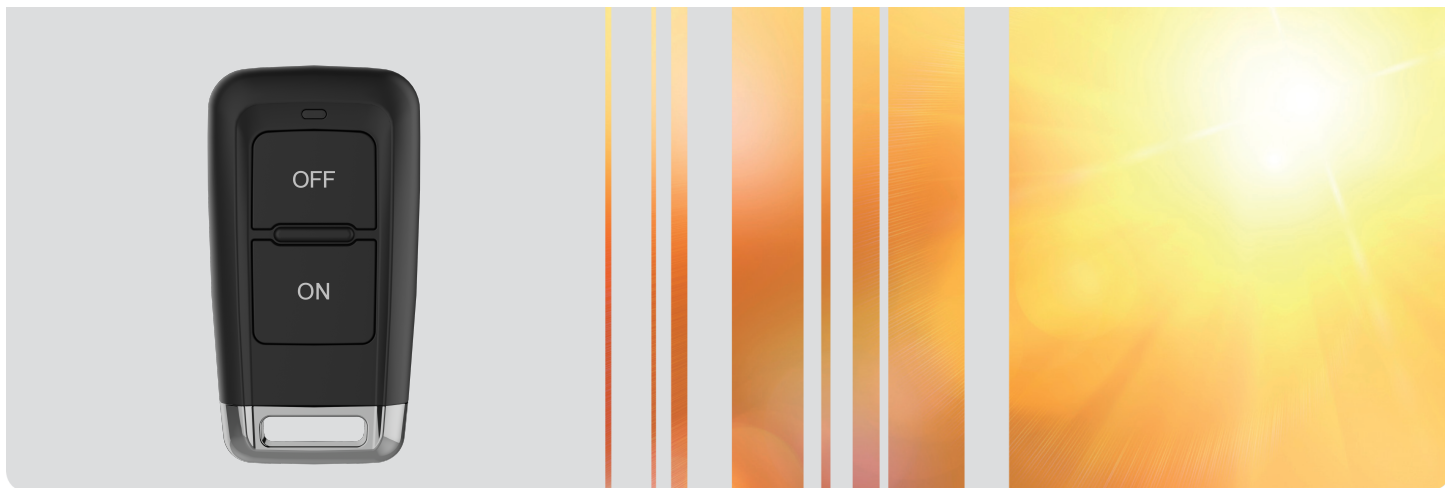


Návod k obsluze a instalaci

Telestart T99



Obsah

1 O tomto dokumentu	3	12.1 Likvidace baterie	9
1.1 Účel dokumentu.....	3	12.2 Výměna baterie.....	9
1.2 Použití tohoto dokumentu.....	3	13 Péče a manipulace	9
1.3 Použití symbolů a značek.....	3	14 Montážní přehled Telestart T99	10
2 Záruka a ručení	3	15 Obsah dodávky	11
3 Použití ke stanovenému účelu.....	3	15.1 Ovladače (alternativně).....	11
4 Všeobecné bezpečnostní pokyny	3	16 Všeobecné informace.....	12
5 Přehled	4	17 Montáž	12
6 Popis funkce	4	17.1 Montáž přijímače Telestart	12
7 Nastavení topení vozidla.....	5	17.2 Montáž antény.....	12
8 Provozní režim vytápění nebo větrání.....	5	17.3 Montáž adaptéru ESVT (kabelového svazku Telestart)	13
9 Doba zapnutí	5	17.5 Montáž ovladače.....	14
10 Zapnutí a vypnutí topení nebo větrání	6	18 Příloha	14
11 Naprogramování ručního vysílače	7	18.1 Prohlášení o shodě.....	14
11.1 Zjištění montážní pozice pojistky	7	18.2 Zákonná ustanovení pro montáž	15
11.2 Průběh programování.....	8	18.3 Technická data	16
12 Baterie	8		

1 O tomto dokumentu

1.1 Účel dokumentu

Tyto pokyny k obsluze a montážní pokyny jsou součástí produktu a obsahují informace pro uživatele o bezpečném ovládní Telestart T99.

V těchto pokynech k obsluze a montážních pokynech jsou vysvětleny všechny funkce ovladače.



Pokyny k obsluze a montážní pokyny topení a v nich obsažené bezpečnostní pokyny si pozorně přečtěte a dodržujte je.



UPOZORNĚNÍ

Zda jsou příslušné funkce skutečně dostupné, závisí na konkrétním nainstalovaném topení.

1.2 Použití tohoto dokumentu

- Před zahájením provozu Telestart T99 si přečtěte předložené pokyny k obsluze, montážní pokyny a pokyny k obsluze topení, a dodržujte je.
- Tyto pokyny k obsluze a montážní pokyny předejte budoucím majitelům nebo uživatelům přístroje.

1.3 Použití symbolů a značek

Texty se symbolem odkazují na samostatné dokumenty, které jsou přiložené nebo si je můžete vyžádat u společnosti Webasto. Texty se symbolem odkazují na technické zvláštnosti. Texty se symbolem nebo odkazují na riziko vzniku věcných škod, nebezpečí nehody nebo zranění.

Texty se symbolem popisují podmínku pro následující pokyny, jak postupovat. Texty se symbolem popisují postup.

2 Záruka a ručení

Webasto neručí za závady a škody, ke kterým došlo v důsledku nerespektování montážních pokynů a pokynů k obsluze. Toto vyloučení ze záruky se vztahuje zejména na následující případy:

- Poškození zařízení mechanickým působením
- Montáž nevyškolenými pracovníky.
- Nedodržení pokynů pro inspekci a údržbu
- Úprava přístroje bez souhlasu Webasto.
- Nesprávné používání

- Opravy provedené mimo servisní středisko Webasto

3 Použití ke stanovenému účelu

Ovladač Telestart T99 je v současnosti schválen pro následující aplikace: Zapnutí a vypnutí vodních topení Webasto.

4 Všeobecné bezpečnostní pokyny



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí exploze

V prostředí obsahující hořlavé výpary, hořlavý prach a nebezpečné materiály (např. čerpací stanice, sklady paliv, uhlí, dřeva nebo obilí).

- ▶ Topení nezapínejte nebo nepoužívejte.

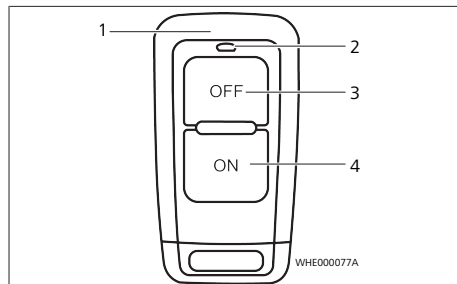
**VÝSTRAHA**

Nebezpečí otravy a udušení
Topení nepoužívejte v uzavřených prostorách bez odsávání výfukových plynů.

- Topení nezapínejte nebo nepoužívejte a to ani s naprogramovaným spuštěním vytápění.

**NEBEZPEČÍ**

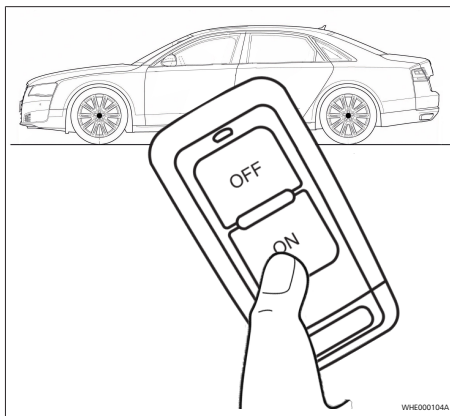
Nebezpečí poranění v důsledku vadného přístroje
Vadný Telestart T99 nepoužívejte a odstraněním pojistky jej vyřadte z provozu při:
- poškozeném topení
► Kontaktujte servis Webasto.

5 Přehled

Obr.1

- 1 Těleso s vysílačem
- 2 Indikátor provozního stavu
- 3 Tlačítko **OFF**
- 4 Tlačítko **ON**

Tlačítko	Ovládání
ON	Zapnutí topení nebo větrání
OFF	Vypnutí topení nebo větrání
ON + OFF	Změna provozního režimu , viz „Provozní režim vytápění nebo větrání“ Změna doby zapnutí, viz „Doba zapnutí“

6 Popis funkce

Obr.2

Optimálního přenosu signálu lze dosáhnout na volném prostranství nebo ze zvýšených stanovišť. Díky tomu je možné ovládat nezávislé topení ze vzdálenosti přibližně 1000 m od vozidla. Při stisknutí držte vysílač ve svislé poloze směrem nahoru a nezakrývejte jeho horní stranu (viz obrázek).

Pokud je na základě chybějícího zpětného hlášení zjištěno, že ovládací signál nedosáhl až k vozidlu, lze to většinou napravit změnou stanoviště o několik metrů. Na silně zastavěném území je příjem odpovídajícím způsobem omezen.

**UPOZORNĚNÍ**

Při dodatečném vybavení topení montovaných při výrobě může dojít k omezení funkčního rozsahu. Nechte si je vysvětlit od dodavatele montáže.

7 Nastavení topení vozidla



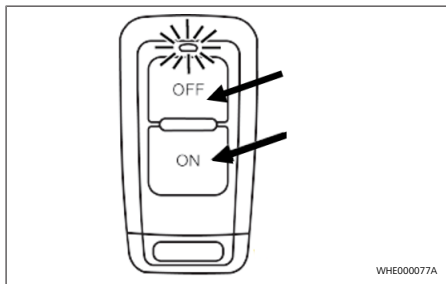
UPOZORNĚNÍ

V závislosti na typu vozidla může tato nastavení provést automatická klimatizace automaticky, resp. částečně sama. Nechte optimální nastavení vysvětlit Vaším odborným prodejcem.

- ▶ Před zapnutím topení (při zapnutém zapalování) nastavte topení vozidla na „teplé“.
- ▶ Ventilátor vozidla nastavte na nejnižší stupeň (nižší spotřeba proudu).

8 Provozní režim vytápění nebo větrání

Zobrazení provozního režimu



Obr.3

- ▶ **Stiskněte** současně tlačítka **ON** a **OFF** a **držte** je.

Rozsvítí se indikátor provozního stavu; zobrazí se provozní režim:

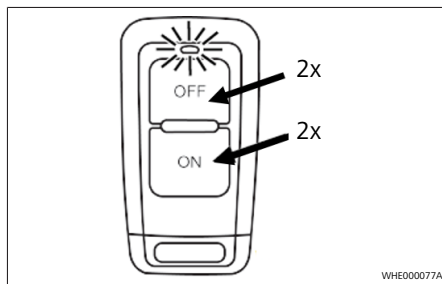
- Červená pro vytápění
 - Zelená pro větrání
 - ▶ Uvolněte tlačítka **ON** a **OFF** (nebo po 3 s).
- Indikátor provozního stavu zhasne.



UPOZORNĚNÍ

Funkce větrání je volitelná.

Změna provozního režimu



Obr.4

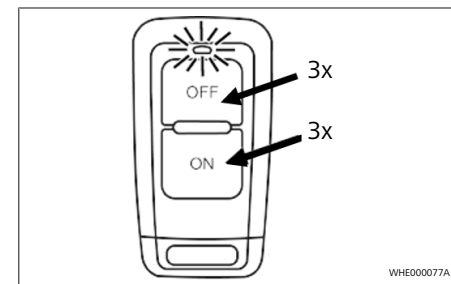
- ▶ Tlačítka **ON** a **OFF** současně **krátce stiskněte** během 1 s. Indikátor provozního režimu změní barvu. Při dalším stisknutí ručního

vysílače poběží topení ve zvoleném provozním režimu, dokud nebude provozní režim změněn.

9 Doba zapnutí

Dobu zapnutí topení nebo ventilátoru vozidla (větrání) lze nastavit na vysílači v 10-minutových intervalech. Doba zapnutí je při výrobě nastavena na 30 minut.

Zobrazení doby zapnutí



Obr.5

- ▶ Tlačítka **ON** a **OFF** současně stiskněte 3x krátce po sobě. Světelná dioda bliká podle doby zapnutí. Spočítejte počet bliknutí. V tabulce je uvedena příslušná doba

zapnutí. Započítejte i první bliknutí, které se objeví ihned po třetím stisknutí tlačítka **ON** a **OFF**.

Nastavení doby zapnutí

- ▶ Tlačítko **ON** a **OFF** současně stiskněte 3x krátce po sobě. Světelná dioda bliká podle nastavené doby zapnutí (viz tabulka).
- ▶ Do 10 s po indikaci doby zapnutí stiskněte tlačítko **OFF**. Indikátor provozního stavu bliká podle následující doby zapnutí.
- ▶ Stiskněte tlačítko **OFF**, dokud indikátor provozního stavu neblíká podle požadované doby zapnutí.



UPOZORNĚNÍ

Uložte nastavení: 10 s nestiskněte žádné tlačítko nebo stiskněte tlačítko ON.

Bliknutí (počet)	Doba zapnutí (minuty)	Bliknutí (počet)	Doba zapnutí (minuty)
1	10	8	80
2	20	9	90
3	30	10	100
4	40	11	110
5	50	12	120
6	60	Svítil trvale 10 s	Trvalý provoz
7	70		



UPOZORNĚNÍ

Trvalý provoz lze použít pouze pro topení koncipovaná na trvalé vytápění.

Při použití topení, které není koncipováno na trvalé vytápění, bude použita maximální doba zapnutí příslušného topení.



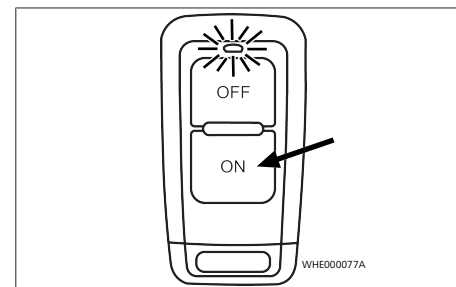
UPOZORNĚNÍ

Obnovte tovární nastavení.

- ▶ Tlačítko **ON** a **OFF** držte současně stisknuté po dobu nejméně 10 s. Změn barev světelné diody si nevšímejte. Tovární nastavení: režim vytápění, doba zapnutí 30 minut.

10 Zapnutí a vypnutí topení nebo větrání

Zapnutí topení nebo větrání



Obr.6

- ✓ Držte ruční vysílač kolmo nahoru.
- ▶ Stiskněte tlačítko **ON** (> 1 s), dokud se nerozsvítí indikátor provozního stavu.
 - Indikátor provozního stavu svítí (potvrzení příjmu). Indikátor provozního stavu potom bliká tak dlouho, dokud neuplyne nastavená doba zapnutí. (Viz „kapitola 9 Doba zapnutí“).

UPOZORNĚNÍ

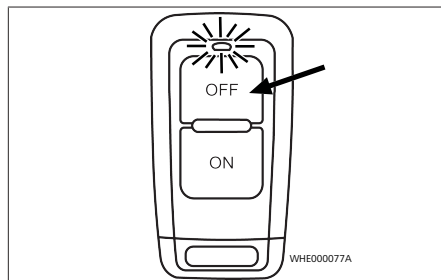
Chraňte tlačítko ON ručního vysílače před neúmyslným stisknutím, aby nedošlo k neúmyslnému zapnutí topení.

UPOZORNĚNÍ

Pokud signál nebylo možno přenést správně, LED bliká (cca 4 s) a následně zhasne.

- ▶ Postup zopakujte na jiném místě s lepším příjmem.

Vypnutí topení nebo větrání



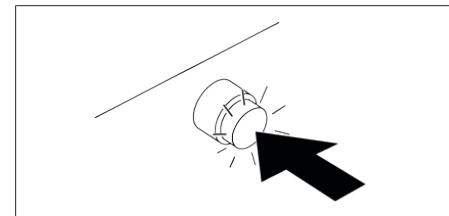
Obr.7

- ✓ Držte ruční vysílač kolmo nahoru.
- ▶ Stiskněte tlačítko **OFF** (> 1 s), dokud se nerozsvítí indikátor provozního stavu (cca 2 s). Indikátor provozního stavu následně zhasne.

UPOZORNĚNÍ

Pokud signál nebylo možno přenést správně, LED bliká (cca 4 s) a následně zhasne.

- ▶ Postup zopakujte na jiném místě s lepším příjmem.



Obr.8

- ✓ Provoz nezávislého topení je indikován na tlačítku.
- ▶ Stiskněte tlačítko (vypnutí topení).

UPOZORNĚNÍ

Při zapnutí tlačítkem je vždy zvolen provozní režim (vytápění nebo větrání) a doba zapnutí, která byla naposledy použita s ručním vysílačem.

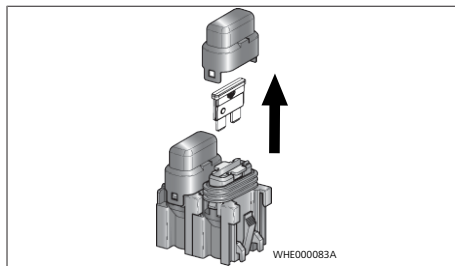
11 Naprogramování ručního vysílače

Ruční vysílač Telestart T99 musí být naprogramován na Telestart přijímač ve vozidle.

11.1 Zjištění montážní pozice pojistky

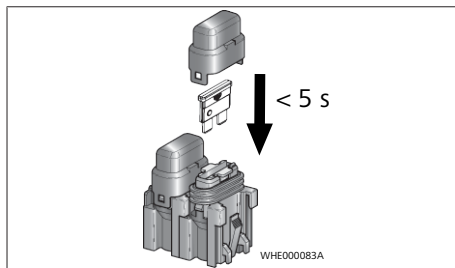
V závislosti na topení a jeho montáži nebo aplikaci je pojistka Telestartu zabudována v motorovém prostoru nebo v interiéru vozidla.

11.2 Průběh programování



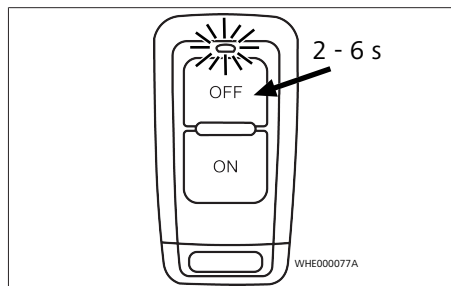
Obr.9

- ▶ Zjistěte montážní polohu pojistky modulu Telestart (obrázek jako příklad, v kabelovém svazku topení).
- ▶ Vytáhněte pojistku modulu Telestart.



Obr.10

- ▶ Vložte pojistku do 5 s zpět.



Obr.11

- ▶ Po 2 s stiskněte tlačítko OFF (nečekejte déle než 6 s).
- Ruční vysílač je naprogramovaný.

12 Baterie



POZOR

Baterie mohou při nesprávné manipulaci vytéci, přehřát se nebo explodovat.

- ▶ Při manipulaci s baterií respektujte všeké informace a varování, která jsou s baterií dodávána nebo jsou na ní natištěna.
- ▶ Nikdy se nepokoušejte baterii dobít, neboť tato není dobíjecí.
- ▶ Baterii nikdy nezkratujte.
- ▶ Baterii nikdy nevystavujte nadměrnému horku.

- ▶ Baterii nepřevážte spolu s kovovými předměty, např. náhrdelníky nebo jehlicemi do vlasů.
- ▶ Nebezpečí vytečení hrozí především u prázdné baterie. Jestliže nebudete ruční vysílač delší dobu používat nebo pokud je baterie vybitá, měli byste ji vyjmout. Zabráníte tak poškození ručního vysílače.
- ▶ Pokud z poškozené baterie unikne kapalina a dostane se do styku s oblečením, očima nebo pokožkou, ihned opláchněte postižené místo dostatečným množstvím vody.
- ▶ Baterii zlikvidujte dle místních předpisů. Zaizolujte kontakty lepicí páskou.
- ▶ Nové i použité baterie uchovávejte mimo dosah dětí. Spolknutí baterie může způsobit vážné zdravotní problémy. Pokud by někdo baterii spolkl, ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

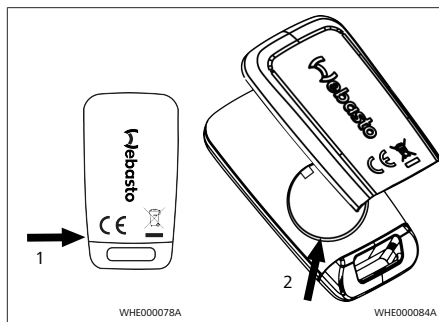
12.1 Likvidace baterie

Baterie a elektronické přístroje jsou předmětem evropské směrnice 2006/66/ES resp. 2002/96/ES v aktuálním znění a nesmějí být dávány do domovního odpadu. Každý spotřebitel je tak ze zákona povinen odevzdávat baterie a vysloužilé / nefunkční elektronické přístroje pouze do označených recyklačních nádob ve sběrných odpadů nebo prodejci. Jejich vrácení je bezplatné.

Obal odevzdejte dle platných národních právních předpisů do odpovídající recyklační nádoby.

12.2 Výměna baterie

Pokud indikátor provozního stavu v ručním vysílači při stisknutí tlačítka bliká oranžově nebo se nerozsvítí, je nutné baterii ručního vysílače vyměnit.



Obr. 12

- ▶ Zasuňte vhodný předmět, např. šroubovák, ve směru šipky do vybrání na boční straně (1).
- ▶ Vypačte tímto předmětem kryt baterie směrem nahoru.
- ▶ Sejměte kryt baterie.
- ▶ Vyměňte baterii (2).



UPOZORNĚNÍ

Při vkládání baterie do ručního vysílače dbejte na správnou polaritu.

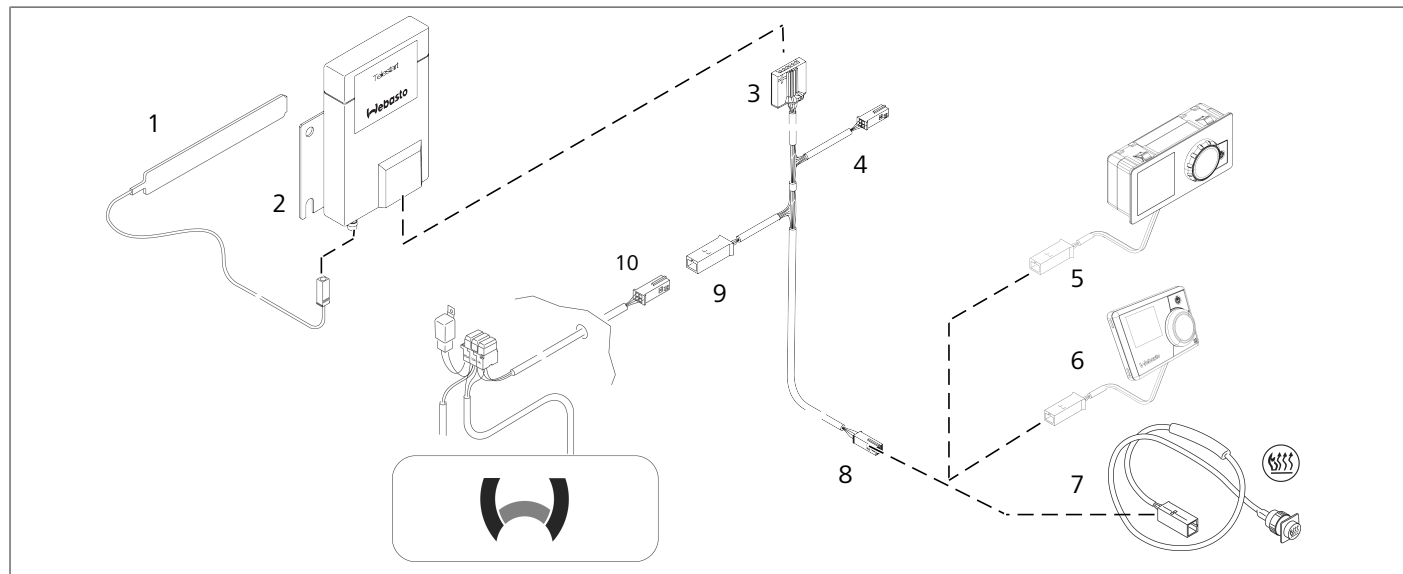
- ▶ Vložte baterii stejného provedení.
- ▶ Nacvakněte kryt baterie zpět na těleso dálkového ovládání.

13 Péče a manipulace

Baterie a ruční vysílač:

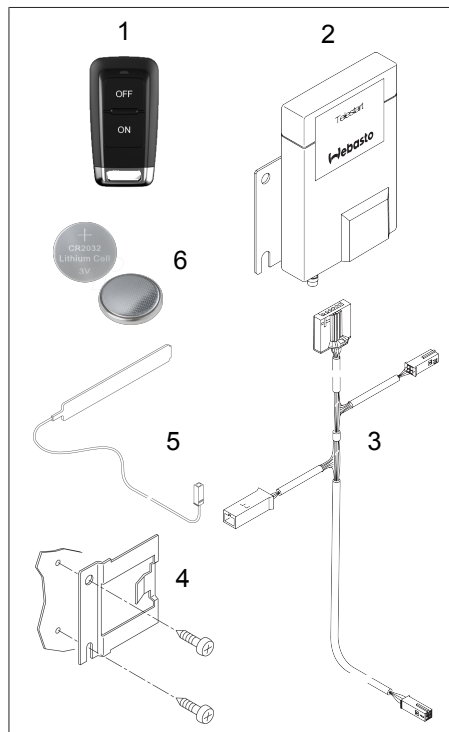
- Zabraňte poškození
- Zabraňte zahřátí nad 70 °C (např. přímé sluneční záření)
- Provozní teplota 0 °C a +50 °C
- Uchovávejte jen v suchém a bezprašném prostředí
- Chraňte před vlhkem
- Skladujte při pokojové teplotě

14 Montážní přehled Telestart T99



- | | | | | | |
|---|---|---|--------------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Anténa na sklo | 5 | UniControl (alternativně) | 9 | Konektor topení |
| 2 | Přijímač Telestart | 6 | MultiControl (alternativně) | 10 | Přípojka ovladačů topení |
| 3 | Adaptér ESVT (kabelový svazek Telestartu) | 7 | Tlačítko (alternativně) | | |
| 4 | Dodatečný ovladač (alternativně) | 8 | Zdíčka kabelu ESVT pro druhý ovladač | | |

15 Obsah dodávky



Obr.13

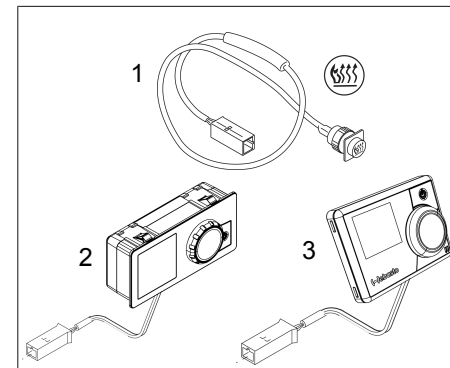
Poz.	Jednotlivé díly	Počet
1	Vysílač Telestart T99 (vč. baterie)	1
2	Přijímač Telestart T99	1
3	Adaptér ESVT kabelový svazek Telestartu	1
4	Držák	1
5	Anténa na sklo	1
6	Lithiová baterie CR2032 3 V	1

Není na obrázku:

- Pokyny k obsluze a instalaci Telestart T99 1
- Kontaktní informace servisu Webasto 1

- ▶ Vyměňte Telestart z obalu.
- ▶ Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- ▶ Zkontrolujte neporušený stav celé dodávky.

15.1 Ovladače (alternativně)



Obr.14 Příklad y ovládání

- 1 Tlačítko (alternativně)
- 2 UniControl (alternativně)
- 3 MultiControl (alternativně)



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí požáru nebo exploze

- ▶ K přístroji Telestart T99 je nutné dodatečně namontovat jeden z vyobrazených ovladačů, aby bylo možné v případě nouze topení vypnout.

16 Všeobecné informace

Tyto montážní pokyny popisují prvotní montáž a nastavení přijímače Webasto Telestart pro topení Webasto.

UPOZORNĚNÍ

Pokud není plánován další ovladač Webasto, je nutné namontovat tlačítko.

17 Montáž

17.1 Montáž přijímače Telestart

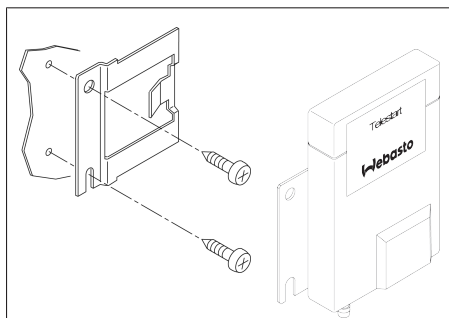
UPOZORNĚNÍ

Telestart T99 se musí montovat do interiéru vozidla.

- ▶ Určete montážní místo pro Telestart T99 v interiéru vozidla (při dodatečné montáži pokud možno v blízkosti ovladače nebo tlačítka).
- ▶ Připevněte držák samořeznými šrouby

UPOZORNĚNÍ

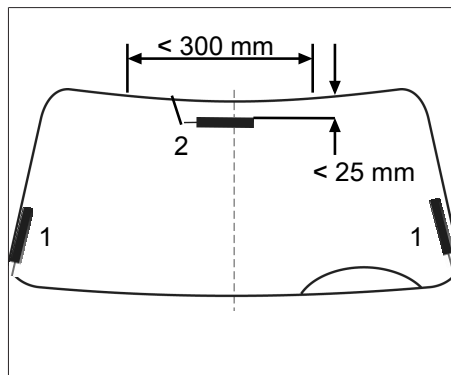
Při vrtání nepoškodte žádná elektrická vedení nebo trubky.



Obr.15 Držák

- ▶ Namontujte přijímač na držák.

17.2 Montáž antény



Obr.16 Místo pro montáž antény, čelní nebo zadní sklo

- 1 Preferovaná montážní poloha 2 Alternativní montážní poloha

UPOZORNĚNÍ

Anténa se smí připevnit ve vzdálenosti maximálně 150 mm od středu skla na levé nebo pravé straně.

Při montáži na jiné místo je třeba počítat se ztrátou dosahu signálu.

- ▶ Dodržte minimální vzdálenost 20 mm \pm 5 od plechu karoserie (pro optimální příjem).
- ▶ Anténní kabel instalujte následovně: Anténní kabel vedte pod panelem stropu, protáhněte jej pod panelem sloupku na levé nebo pravé straně až dolů pod přístrojovou desku k přijímači Telestart.

UPOZORNĚNÍ

Očistěte čelní sklo čisticím prostředkem rozpouštějícím mastnotu (např. lihem).

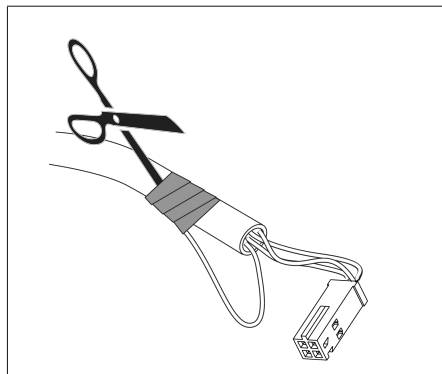
UPOZORNĚNÍ

Anténní kabel nezkracujte ani nelámejte (nejmenší průměr navinutí 50 mm).

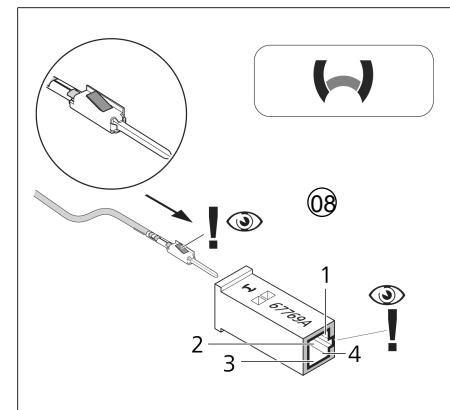
17.3 Montáž adaptéru ESVT (kabelového svazku Telestart)

- ✓ Adaptér ESVT byl upraven (pro W-Bus nebo analogový provoz). Vodiče na adaptéru ESVT: viz Montážní přehled.
- ▶ Adaptér ESVT instalujte v interiéru vozidla pod přístrojovou desku.
- ▶ Připojte kabelový svazek topení: 4-pólový konektor kabelového svazku topení (přípojka ovladače) vedte do interiéru vozidla. Viz schéma zapojení a montážní pokyny topení.
- ▶ Připojte konektor ovladače: Propojte adaptér ESVT s 4-pólovým konektorem ovladače nebo tlačítka.
- ▶ Připojte přijímač Telestartu: Propojte adaptér ESVT s přijímačem Telestartu.

- ▶ Přiložený adaptér ESVT upravte "připojením na příslušné piny" podle konkrétní montážní situace (dle výběru ovladačů a topení).
- ▶ Věnujte pozornost „kapitola 17.1 Montáž přijímače Telestart“.



Obr.17 Uvolnění izolace kabelu ESVT



Obr.18 Konektor topení

⑧	⑧			
	I	II	III	IIII
Analog	---	sw	rt	br
W-Bus	ge	---	rt	br

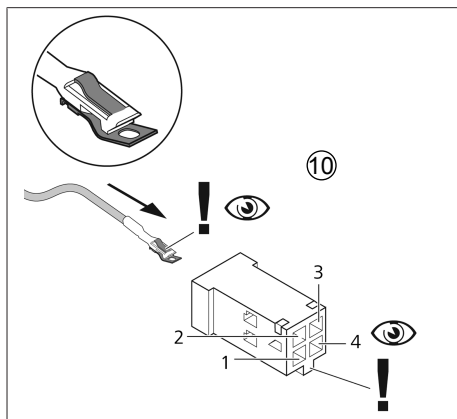
Obr.19 Konektor kabelu ESVT

Úprava obsazení pinů adaptéru ESVT (kabelový svazek Telestartu)



UPOZORNĚNÍ

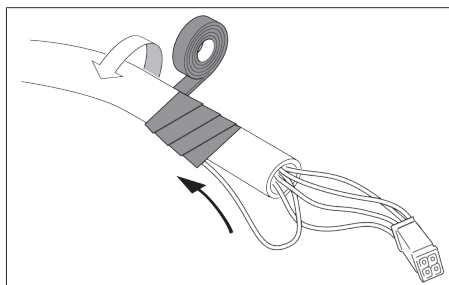
Piny jsou z výroby nastaveny na vodiče W-Bus.



Obr.20 Zdiřka kabelu ESVT pro druhý ovladač

	1	2	3	4	
	Analog	---	sw	rt	br
	W-Bus	ge	---	rt	br
		sw	gr	rt	br

Obr.21 Zdiřka kabelu ESVT



Obr.22

► Mějte na paměti následující kroky:

1. U obou konektorů směrem k topení a ovladači uvolněte uvázané vodiče z izolace.
2. Potřebné vodiče připojte podle údajů na obrázcích do konektorů na správné piny
3. Konce nevyužitých vodičů uvažte zpět a znovu je zaisolujte.

17.4 Barvy vodičů

Zkratka	Barva	Zkratka	Barva
br	hnědá	rt	červená
ge	žlutá	sw	černá
gr	šedá		

17.5 Montáž ovladače

Analogový spínací vstup Telestartu T99 je z výroby nastaven na provoz spolu s tlačítkem.

MultiControl a UniControl

- Zapojte ovladač do konektoru adaptéru ESVT.

Montáž ovladače s tlačítkem

- ✓ Adaptér ESVT je připojený na piny podle údajů pro tlačítko, viz Montáž adaptéru ESVT (kabelového svazku Telestart).
- Nainstalujte a namontujte adaptér ESVT.
- V montážním místě, dle dohody se zákazníkem, vyvrtejte otvor Ø 16 mm.
- Namontujte tlačítko.
- Propojte adaptér ESVT s konektorem na tlačítku.

18 Příloha

18.1 Prohlášení o shodě

Telestart T99 byl zkonstruován, vyroben, vyzkoušen a dodán v souladu s relevantními směrnici, nařízeními a normami pro bezpečnost, elektromagnetickou kompatibilitu a nezávadnost pro životní prostředí. Webasto prohlašuje, že produkt Telestart T99 byl vyroben a dodán v souladu se směrnici a nařízeními.

Kompletní prohlášení o shodě CE najdete v části pro stahování dokumentů na adrese <https://dealers.webasto.com>.

18.2 Zákonná ustanovení pro montáž

Předpis	Číslo schválení
ECR R10	E1 10R - 059049

Ustanovení těchto předpisů jsou závazná v rozsahu platnosti směrnice EU 70/156/EHS a/nebo ES/2007/46/ (pro nové typy vozidel od 29.4.2009) a měla by být rovněž dodržována i v zemích, ve kterých neexistují speciální předpisy! Nedodržování montážních pokynů a v nich obsažených upozornění má za následek vyloučení ze záruky ze strany firmy Webasto.

18.3 Technická data

Ruční vysílač	
Základní funkce	ZAP, VYP, vytápění, větrání
Indikátor stavu	LED dioda (červená/zelená/oranžová)
Konstrukční rozměry D/Š/V [mm]	61,8 x 32,9 x 13,9
Hmotnost [g]	32 (včetně baterie)
Vysílací výkon [dBm]	+5
Vysílací kmitočet [MHz]	869,0
Citlivost příjmu [dBm]	-118
Baterie [V]	3 (doporučeno: baterie Varta CR2032)
Provozní teplota / teplota skladování (bez baterie) [°C]	0 až +50 / -40 až +85
Stupeň krytí	IP44
Přijímač	
Provozní napětí [V]	9 až 16
Odběr proudu [mA]	< 2 (klidový proud)
Konstrukční rozměry D/Š/V [mm]	92,0 x 64,0 x 24,2
Hmotnost (g)	66
Vysílací kmitočet [MHz]	869,0
Vysílací výkon [dBm]	+14
Citlivost příjmu [dBm]	-128
Provozní teplota / teplota skladování [°C]	-40 až +85
Stupeň krytí	IP42
Dosah [m]	Obecně: ≥ 1000 (ve volném prostoru)
Anténní přípojka	Anténní konektor HF s rozhraním FAKRA, kódování I
Přípojky	Svorkovnice MQS 6-pólová
Počet vysílačů	Na jeden přijímač je možné naprogramovat až 4 vysílače.

Toto jsou Originální pokyny. Německý jazyk je závazný.

Pokud by chyběly určité jazykové verze, je možné si je vyžádat. Telefonní číslo příslušné země je uvedeno na prospektu servisních středisek Webasto nebo na webových stránkách Vaší příslušné zemské pobočky Webasto.

Webasto Thermo and Comfort Czech Republic, s.r.o.
Na Strži 1373/35
140 00 Praha 4

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Adresa firmy:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany



www.webasto.com